



Број: 05-05-1-3628-2/12  
Сарајево, 03. децембар 2012. године

03-12-2012

01,02-05-2-1242/12

B

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Меморандум о разумијевању између Европске уније и Босне и херцеговине о учешћу Босне и Херцеговине у програму „Европа за грађане“. Меморандум је потписа г. Игор Давидовић, шеф Мисије БиХ при ЕУ у Бриселу, 20. јула 2012. године.**

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**



Broj: 08/1-23-05-5-15402-4/12  
Datum: 22. novembar 2012. godine

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
**PREDSJEDNIŠTVO**  
**SARAJEVO**

**PREDSJEDNIŠTVO**  
**BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

PRIMLJENO : ..... 30. -11- 2012 ..... 20.....

Broj prijema	Broj predmeta	Broj lista	Broj odob.
05	05-1	3628	

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Evropa za građane" –dostavlja se;**

U prilogu akta dostavljam Prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog memoranduma, koji je potpisan 20. jula 2012.godine u Briselu.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 20. redovnoj sjednici održanoj 3. aprila 2012.godine, donijelo Odluku o prihvatanju Memoranduma o razumijevanju između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Evropa za građane" i ovlastilo ambasadora Igora Davidovića, šefa Misije BiH pri EU u Briselu da potpiše ovaj memorandum. Kopija navedene odluke Predsjedništva BiH broj: 01-50-1-937-13/12 od 03. aprila 2012.g. je u prilogu ovog akta.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 26. sjednici održanoj 12. novembra o.g. utvrdilo Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma radi dostavljanja Predsjedništvu BiH i provedbe procedure ratifikacije (kopija obavijesti o Zaključku Vijeća ministara BiH, akt broj 05-07-1-3106-24/12 od 15. 11. o.g. je također u prilogu ovog akta).

Dostavljam i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara BiH, akt broj: 01-02-84-1/12 od 31.8. 2012.g. koji na Nacrt odluke o ratifikaciji nije imao primjedbe.

Molim da Predsjedništvo BiH, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00) provede postupak ratifikacije Memoranduma.

Prilog: kao u tekstu

Ministar  
dr. Zlatko Lagumdžija

## MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

### između Evropske unije i Bosne i Hercegovine o učešću Bosne i Hercegovine u programu "Evropa za građane"

EVROPSKA KOMISIJA, u daljnjem tekstu "Komisija", u ime Evropske unije

s jedne strane, i

BOSNA I HERCEGOVINA

s druge strane,

s obzirom na:

- (1) Okvirni sporazum od 22. novembra 2004. godine<sup>1</sup>, zaključen 2. juna 2005. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine<sup>2</sup>, koji uspostavlja opće principe za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, ostavljajući Komisiji i nadležnim organima Bosne i Hercegovine da odrede posebne odredbe i uvjete, uključujući finansijski doprinos, u odnosu na takvo učešće u svakom pojedinačnom programu;
- (2) Program "Evropa za građane" uspostavljen odlukom Evropskog parlamenta i Vijeća 1904/2006/EC od 12. decembra 2006.<sup>3</sup>

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

#### *Član 1*

Bosna i Hercegovina učestvovat će u programu „Evropa za građane“ (u daljnjem tekstu „program“), u skladu s uvjetima iz Okvirnog sporazuma od 22. novembra 2004. godine između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o općim principima za učešće Bosne i Hercegovine u programima Zajednice, i prema odredbama i uvjetima iz aneksa I, II i III ovog memoranduma o razumijevanju.

#### *Član 2*

Ovaj memorandum o razumijevanju primjenjivat će se za vrijeme trajanja programa. Međutim, ako Evropska unija odluči produžiti trajanje programa bez bilo koje znatnije promjene u samom programu, i ovaj će se memorandum u skladu s tim automatski produžiti ukoliko ga niti jedna strana potpisnica ne otkaže u roku jednog mjeseca nakon odluke o produženju.

Aneksi I, II i III su sastavni dijelovi ovog memoranduma o razumijevanju.

Ovaj memorandum o razumijevanju može se izmijeniti ili dopuniti samo u pisanoj formi uz zajednički pristanak strana potpisnica.

Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu datumom pisane obavijesti kojom Bosna i Hercegovina diplomatskim putem obavještava Komisiju da su ispunjeni njeni unutrašnji pravni uvjeti za njegovo stupanje na snagu. Do njegovog stupanja na snagu, Memorandum o razumijevanju primjenjivat će se privremeno, počevši od budžetske 2012. godine.

<sup>1</sup> OJ L 192, 22.7.2005, p. 8

<sup>2</sup> OJ L 192, 22.7.2005, p. 80

<sup>3</sup> OJ L 378, 27.12.2006, p. 32

U slučaju da Bosna i Hercegovina obavijesti Komisiju da neće ratifikovati potpisani Memorandum o razumijevanju, privremena primjena prestaje od budžetske godine nakon te obavijesti. Obavijest o ukidanju privremene primjene neće utjecati na obaveze strana potpisnica u vezi s projektima i aktivnostima finansiranim iz općeg budžeta Evropske unije u godini prijema obavijesti, niti na isplatu finansijskog doprinosa Bosne i Hercegovine u godini prijema obavijesti.

Sačinjeno u Bruxellesu  
dana 20. jula 2012

Sačinjeno u Bruxellesu  
dana 20. jula 2012

*Za Bosnu i Hercegovinu*

*Za Komisiju,  
u ime Evropske unije*

**Igor Davidović, s.r.**  
*ambasador  
šef Misije Bosne i Hercegovine  
pri Evropskoj uniji*

**Gregory Paulger, s.r.**  
*generalni direktor  
Generalni direktorat za komunikacije*

**ANEKS I**  
**Odredbe i uvjeti za učešće Bosne i Hercegovine**  
**u programu „Evropa za građane“**

- (1) Bosna i Hercegovina učestvovat će u aktivnostima programa „Evropa za građane“ (u daljnjem tekstu „program“) u skladu s, ukoliko nije drukčije navedeno u ovom memorandumu o razumijevanju, ciljevima, kriterijima, postupcima i rokovima određenim u Odluci br. 1904/2006/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 12. decembra 2006. godine kojom se uspostavlja ovaj program.
- (2) Za učešće u programu, Bosna i Hercegovina će svake godine uplatiti doprinos u opći budžet Evropske unije u skladu s modalitetima opisanim u Aneksu II. Ako je potrebno, da bi se u obzir uzelo razvijanje programa ili povećanje sposobnosti Bosne i Hercegovine za preuzimanje sredstava, ovaj doprinos obje strane potpisnice mogu sporazumno promijeniti u pisanoj formi, kako bi se pri provođenju programa izbjegla budžetska neuravnoteženost.
- (3) Odredbe i uvjeti za podnošenje, procjenu i izbor prijava koje se odnose na institucije i organizacije iz Bosne i Hercegovine koje ispunjavaju kriterije bit će isti kao i oni koji se primjenjuju na institucije i organizacije iz Evropske unije koje ispunjavaju kriterije.
- (4) S ciljem da se programu osigura dimenzija Evropske unije, kako bi ispunili kriterije za finansijsku podršku, prijave će morati uključiti partnere iz zemalja članica Evropske unije ili aktivnosti u tim zemljama, kao što je navedeno u programskom vodiču ili u pozivu za dostavu prijedloga.
- (5) Podnosioci prijava ili partneri iz Bosne i Hercegovine ispunjavaju kriterije za podršku Evropske unije pod uvjetom da su njihove prijave podnesene nakon potpisivanja ovog memoranduma o razumijevanju.
- (6) Maksimalan iznos finansijske podrške za aktivnosti informacijske i komunikacijske strukture programa u Bosni i Hercegovini (kontakt-tačka za program „Evropa za građane“ - Europe for Citizens Point) neće prelaziti 50% od ukupnog budžeta za njene aktivnosti, unutar gornje granice od € 7,500.
- (7) Ne dovodeći u pitanje nadležnost Evropske komisije i Revizorskog suda Evropske unije u vezi s praćenjem i procjenom programa, učešće Bosne i Hercegovine u programu stalno će biti praćeno na partnerskoj osnovi koja uključuje Evropsku komisiju i Bosnu i Hercegovinu. Bosna i Hercegovina će Komisiji podnositi odgovarajuće izvještaje i učestvovati u ostalim specifičnim aktivnostima koje odredi Evropska unija u tom kontekstu.  
  
Pravila koja se odnose na finansijsku kontrolu, povrat i ostale mjere za suzbijanje prevara propisana su u Aneksu III.
- (8) Jezik koji će biti korišten u svim vrstama kontakta s Komisijom, tokom postupka prijavljivanja, u ugovorima, izvještajima i ostalim administrativnim postupcima u vezi s programom, bit će jedan od službenih jezika Evropske unije.
- (9) Evropska unija i Bosna i Hercegovina mogu prekinuti aktivnosti iz ovog memoranduma o razumijevanju u svako doba po isteku 12 mjeseci nakon dostavljanja pisane obavijesti. Projekti i aktivnosti koji su u toku u trenutku prekida aktivnosti nastaviti će se do njihovog završetka pod uvjetima navedenim u ovom memorandumu o razumijevanju, kao i ugovorna rješenja koja se odnose na ove projekte i aktivnosti, te odredbe iz Aneksa III.

## ANEKS II

### Finansijski doprinos Bosne i Hercegovine programu „Evropa za građane“

- (1) Godišnji finansijski doprinos koji će Bosna i Hercegovina uplaćivati u budžet Evropske unije kako bi učestvovala u programu „Evropa za građane“ iznosi € 15,000.
- (2) Bosna i Hercegovina će platiti navedeni iznos dijelom iz državnog budžeta Bosne i Hercegovine, a dijelom iz pretpristupnih fondova namijenjenih Bosni i Hercegovini, u skladu s procedurama godišnjeg programiranja u okviru Regulative Vijeća (EC) 1085/2006 od 17. jula 2006. godine<sup>4</sup>. Tražena pretpristupna sredstva svake će godine Bosni i Hercegovini biti doznačena u skladu s Finansijskim sporazumom. Zajedno s dijelom sredstava iz državnog budžeta Bosne i Hercegovine, ta će sredstva predstavljati nacionalni doprinos Bosne i Hercegovine, iz kojih će Bosna i Hercegovina vršiti uplate prema godišnjim pozivima za dobijanje finansijskih sredstava od Komisije.
- (3) Privremeni pregled koji se odnosi na pretpristupna sredstva je sljedeći:

2012. godina (IPA 2009)	2013. godina (IPA 2009)
13.500	12.000

Preostali dio doprinosa Bosne i Hercegovine pokrit će se iz državnog budžeta Bosne i Hercegovine.

Ako ovi indikativni iznosi ne budu potvrđeni tokom postupka godišnjeg pretpristupnog programiranja, razlika između ukupnog finansijskog doprinosa navedenog u tački 1. ovog aneksa i dostupne pretpristupne pomoći pokrit će se iz državnog budžeta Bosne i Hercegovine.

- (4) Regulativa Vijeća (EC, Euratom) br. 1605/2002 od 25. juna 2002. godine o finansijskoj regulativi<sup>5</sup> koja se primjenjuje na opći budžet Evropske unije primjenjivat će se, prije svega, na upravljanje doprinosom Bosne i Hercegovine.

Naknadu putnih troškova te troškova smještaja i dnevnica predstavnika i stručnjaka iz Bosne i Hercegovine u svrhu njihovog učešća kao promatrača u radu odbora iz člana 9. Odluke br. 1904/2006/EC Evropskog parlamenta i Vijeća od 12. decembra 2006. ili ostalih sastanaka u vezi s provođenjem programa isplatit će Komisija po istom osnovu i u skladu s procedurama koje su trenutno na snazi za predstavnike i stručnjake država članica Evropske unije.

- (5) Nakon stupanja na snagu ovog memoranduma o razumijevanju i na početku svake sljedeće godine Komisija će Bosni i Hercegovini uputiti poziv za osiguranje finansijskih sredstava koja odgovaraju njenom doprinosu budžetu programa u skladu s ovim memorandumom o razumijevanju.

Ovaj doprinos iskazuje se u eurima i uplaćuje na euro bankovni račun Komisije.

<sup>4</sup> OJ L 210, 31.7.2006, p. 82

<sup>5</sup> OJ L 248, 16.9.2002, p. 1

Bosna i Hercegovina uplatit će svoj doprinos do 1. maja, pod uvjetom da je Komisija uputila poziv za osiguranje sredstava prije 1. aprila, ili najkasnije jedan mjesec od upućivanja poziva za osiguranje finansijskih sredstava.

Svako kašnjenje uplate doprinosa dovodi do toga da Bosna i Hercegovina plaća kamate na preostali iznos od datuma dospijeća. Kamatna stopa odgovara stopi koju primjenjuje Evropska centralna banka za glavne poslove refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C „Službenog glasnika“ Evropske unije, na snazi prvoga kalendarskog dana mjeseca u kojem je datum dospijeća, uvećanoj za 3,5 postotnih bodova.

### **ANEKS III**

#### **Finansijska kontrola, povrat i ostale mjere za sprečavanje prevara**

#### **I KONTROLA I MJERE EVROPSKE UNIJE ZA SPREČAVANJE PREVARA**

- (1) U skladu s finansijskom regulativom koja se primjenjuje na opći budžet Evropske unije i drugim pravilima navedenim u ovom memorandumu o razumijevanju, ugovori sklopljeni s korisnicima programa osnovanim u Bosni i Hercegovini predviđjet će provođenje finansijskih ili drugih revizija od službenika Komisije ili drugih osoba koje Komisija ovlasti, u svako doba u prostorijama korisnika i njihovih podizvođača.

Službenici Komisije i druge osobe koje Komisija ovlasti imaju odgovarajući pristup mjestima, radovima i dokumentima te svim informacijama potrebnim za provođenje takvih revizija, uključujući one u elektronskom obliku. Ovo pravo na pristup izričito se navodi u sklopljenim ugovorima kako bi se proveli instrumenti navedeni u ovom memorandumu. Evropski revizorski sud ima ista prava kao i Komisija.

- (2) U okviru ovog memoranduma, Komisija/OLAF (Evropski ured za borbu protiv prevara) ovlašten(a) je za provođenje provjera i inspeksijskog nadzora na licu mjesta na području Bosne i Hercegovine, u skladu s proceduralnim odredbama Uredbe Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. novembra 1996. godine<sup>6</sup>.

Ove provjere i inspeksijski nadzori bit će pripremani i provedeni u bliskoj saradnji s nadležnim organima koje odredi Bosna i Hercegovina, koji će pravovremeno biti obaviješteni o cilju, svrsi i pravnom osnovu tih provjera i inspeksijskih nadzora, kako bi mogli pružiti svu potrebnu pomoć.

Ako dotične vlasti Bosne i Hercegovine tako žele, provjere i inspeksijski nadzori na licu mjesta mogu se provesti zajednički.

Ako učesnici programa pruže otpor provjeri ili inspeksijskom nadzoru na licu mjesta, vlasti Bosne i Hercegovine će, djelujući u skladu s nacionalnim propisima, pružiti komisijinim/OLAF-ovim inspektorima potrebnu pomoć u izvršavanju dužnosti pri provođenju provjera ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta.

Komisija/OLAF izvijestit će vlasti Bosne i Hercegovine, što je prije moguće, o svakoj činjenici ili sumnji koja se odnosi na nepravilnost, a za koju je doznala tokom provjere ili inspeksijskog nadzora na licu mjesta. U svakom slučaju, Komisija/OLAF treba da obavijesti navedene vlasti o rezultatima tih provjera i inspeksijskih nadzora.

<sup>6</sup>

OJ L 292, 15.11.1996, p. 2



## II INFORMACIJE I KONSULTACIJE

- (1) U svrhu pravilnog provođenja ovog aneksa, nadležni organi Evropske unije i Bosne i Hercegovine redovno će razmjenjivati informacije i, na zahtjev jedne od strana potpisnica, provoditi konsultacije.
- (2) Nadležni organi Bosne i Hercegovine će bez odgađanja obavijestiti Komisiju o svakoj činjenici ili sumnji o kojoj su doznali, a koja se odnosi na nepravilnost u vezi sa sklapanjem i provođenjem ugovora sklopljenih u primjeni instrumenata navedenih u ovom memorandumu.

## III UPRAVNE MJERE I SANKCIJE

Ne dovodeći u pitanje primjenu krivičnog prava Bosne i Hercegovine, Komisija može izreći upravne mjere i sankcije u skladu s finansijskom regulativom koja se primjenjuje na opći budžet Evropske unije.

## IV POVRAT

Odluke koje donese Komisija u okviru ovog memoranduma, kojima se nameću novčane obaveze subjektima koji nisu države, bit će izvršne u Bosni i Hercegovini. Na izvršenje se primjenjuju pravila izvršnog postupka na snazi u Bosni i Hercegovini. Nacionalni organ kojeg u tu svrhu odredi Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i o njemu obavijesti Komisiju odluci će priložiti rješenje o izvršenju, bez drugih formalnosti osim potvrde o vjerodostojnosti odluke. Kada na zahtjev Komisije ove formalnosti budu završene, Komisija može započeti s izvršenjem u skladu s nacionalnim zakonodavstvom, podnoseći svoj zahtjev o toj stvari direktno nadležnom organu. Zakonitost odluke Komisije podliježe kontroli Suda Evropske unije.

Presude koje donese Sud Evropske unije na osnovu arbitražne klauzule iz ugovora u okviru ovog memoranduma bit će izvršne pod istim uvjetima.

## V DIREKTNA KOMUNIKACIJA

Komisija će direktno komunicirati s učesnicima programa „Evropa za građane“, uspostavljenog u Bosni i Hercegovini, i s njihovim podizvođačima. Oni mogu neposredno Komisiji dostavljati sve važne informacije i dokumentaciju koju su dužni dostaviti na osnovu instrumenata navedenih u ovom memorandumu kao i ugovora sklopljenih radi njihovog provođenja.